



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)

Стамбул, Турция
3-14 июня 1996 года

Distr.
LIMITED

A/CONF.165/L.5/Add.7
12 June 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Пункт 10 повестки дня

РОЛЬ И ВКЛАД МЕСТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ, ЧАСТНОГО СЕКТОРА, ПАРЛАМЕНТАРИЕВ, НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И ДРУГИХ ПАРТНЕРОВ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПОВЕСТКИ ДНЯ ХАБИТАТ

Доклад Комитета II

Добавление

Слушания с участием представителей неправительственных организаций и общинных организаций

1. На своих 10-м и 11-м заседаниях 10 июня 1996 года Комитет II провел слушания с участием представителей неправительственных организаций (НПО) и общинных организаций (ОО).
2. На 10-м заседании 10 июня выступили следующие лица: г-н Джеффри Барбер, Форум по комплексным стратегиям; г-жа Гвинн Смолс, Организация женщин за окружающую среду и развитие, выступавшая от имени Форума женщин; г-жа Корасон Соломан, Организация общин, Учебный и научно-исследовательский институт, выступавшая от имени Глобальной коалиции женщин, семей и общин; г-жа Вера Дакова, Консультативная группа по вопросам развития микрорайонов, сопредседатель Международной группы содействия, выступавшая от имени женщин восточноевропейских стран; г-жа Мехта ван дан Богерт, представитель Международного совета женщин, сопредседатель Международной группы содействия, выступавшая от имени женщин западноевропейских стран; г-жа Клара Осинулу, Международная федерация женщин с университетским образованием, выступавшая по вопросу об участии женщин в принятии решений; г-жа Зуллу Альварато, Национальный конгресс женских микрорайонных организаций, выступавшая от имени инвалидов; г-жа Кауна Нгхинауние, международный молодежный консультант по Хабитат II, выступавшая от имени Форума молодежи;

г-жа Кавитха Кришнамоорти, Организация "Молодежь за единство и добровольные действия", выступавшая от имени Форума по правам ребенка; г-н Ричард Уилкинс, Международная федерация семей, выступавший от имени устойчивых общин; и г-жа Сесилия Кинутиа, Международный центр связи, выступавшая по вопросам окружающей среды.

3. После этих выступлений состоялись диалог и дискуссия между партнерами и представителями Святейшего Престола, Чили, Лесото, Словакии, Нигерии, Зимбабве, Ирландии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции, Швеции, Южной Африки, Иордании, Судана, Филиппин, Экваториальной Гвинеи, Саудовской Аравии, Сенегала, Греции, Египта и Турции.

4. В диалоге также принял участие наблюдатель от Палестины.

5. В диалоге также приняли участие ряд представителей неправительственных организаций.

6. На 11-м заседании 10 июня выступили следующие лица: г-н Малик Гайе, ЭНДА/МКХ, выступавший по вопросам бедности в городах; г-н Мваура Джонсон, выступавший по вопросам урбанизации; г-н Томас Джозеф, Организация "Экшн эйд", выступавший по вопросам бедности и кредитования; г-жа Ясмин Шариф, Международная федерация женщин с университетским образованием, выступавшая по вопросам устойчивого развития; г-н Таскин Сакариа, Союз турецких академиков, выступавший по вопросам иммиграции и прав человека; г-н Чандра Ранараджа, Муниципальный совет Канди, Организации ОО, выступавший от имени Форума азиатских стран; г-н Мохамед Сумаре, Организация "Окружающая среда и развитие в странах третьего мира", выступавший от имени Форума африканских стран; г-жа Рамона Чукари, Сеть неправительственных организаций Тринидада и Тобаго, выступавшая от имени Форума стран Латинской Америки и Карибского бассейна; г-н Сейф Аллах Альнага, Генеральный секретарь Общества египетских архитекторов, выступавший от имени Форума стран Ближнего Востока и арабского региона; г-н Джеймс Вольгаст, Европейская ассоциация студентов юридических факультетов, выступавший по вопросу об осуществлении; и г-н Джон Маскелл, "Кампания в защиту Земли".

7. После этих выступлений заявления сделали представители следующих стран: Индии, Ганы, Соединенных Штатов Америки, Российской Федерации, Сенегала, Коста-Рики, Чили, Нигерии, Руанды, Египта, Греции, Уганды, Италии, Судана, Бурунди, Лесото и Южной Африки.

8. С заявлением выступил заместитель Генерального секретаря Конференции.

9. В диалоге также приняли участие представитель местных органов власти и представители ряда неправительственных организаций.

10. Ниже приводится резюме слушаний, подготовленное Председателем:

Роль и вклад неправительственных организаций и общинных
организаций в осуществлении Повестки дня Хабитат

Большой вклад в работу заседания внесли выступления представителей неправительственных организаций (НПО) и форумов, посвященных правам женщин, молодежи, детей, проблемам семьи и инвалидов. Эти выступления вызвали оживленную и открытую дискуссию между делегациями и НПО, в ходе которой выявились как точки соприкосновения, так и разногласия по поднятым вопросам.

Несколько ораторов признали историческое значение объединения сил центральных и местных органов власти с силами НПО и частного сектора в интересах налаживания открытого и конструктивного диалога по проблемам населенных пунктов. Другие участники подчеркнули, что при принятии мер в целях улучшения условий жизни в населенных пунктах ключевое значение для обеспечения устойчивости имеют партнерские отношения. Вместе с тем решающую роль играет построение таких партнерских отношений на учете потребностей людей. Кроме того, для того чтобы такие партнерские отношения были равноправными, общинам необходимо предоставить необходимые ресурсы и информацию, которые позволят им справиться со своей ролью.

Представители НПО, занимающиеся гендерными вопросами, подчеркнули потребность в новых формах разделения полномочий и ресурсов. Утверждая, что женщины и НПО обладают творческим потенциалом для эффективного решения проблем, связанных с модернизацией и оздоровлением городов, делегаты подчеркнули, что для поддержки подобной деятельности необходимы благоприятные правовые и финансовые условия. Было признано, что в одних странах правительства способны обеспечить такие благоприятные условия, в других же они лишь теперь начинают осознавать выгоды партнерских и коалиционных отношений.

В выступлениях указывалось на опасность контроля над НПО или манипуляций их деятельностью со стороны влиятельных лиц, групп или правительств, и в этой связи НПО было настоятельно предложено подготовить свои собственные политические и стратегические платформы и строить свою работу на диалоге и консенсусе. Делегаты заинтересовались вопросом о том, каким образом можно добиться того, чтобы безгласные – люди, не входящие в НПО, – были услышаны. В ответах на этот вопрос прозвучало, что правительства могли бы сотрудничать с другими организациями гражданского общества там, где НПО отсутствуют. Несколько представителей НПО выразили свои сомнения в том, что выбранные ораторы в достаточной степени представляют нынешнее сообщество НПО, и заострили внимание на вопросе о справедливом представительстве массовых организаций на заседании.

Представитель Форума по правам инвалидов остановил свое внимание на проблемах, приводящих к дискриминации инвалидов, – проблемах социальных стереотипов, экологии, образования и коммуникационных проблемах. Было подчеркнуто, что удовлетворение нужд инвалидов должно стать составной частью основных программ в области развития и что инвалиды должны вовлекаться в процесс принятия решений на всех уровнях. В качестве руководства для правительств и НПО были предложены Стандартные правила Организации Объединенных Наций по обеспечению равных возможностей для инвалидов.

Форум молодежи признал актуальное значение вопросов, рассматриваемых на Хабитат II, для молодых людей, включая проблемы доступа к надлежащему жилью, миграции, преступности, безработицы и окружающей среды. Следовательно, молодежь должна принимать участие в определении решений и расстановке приоритетов; молодежь должна также действовать в духе подлинного партнерства. Была высказана мысль о том, что верным показателем здоровой среды и разумного управления является благополучие детей.

НПО, занимающиеся экологическими вопросами, заявили о своей поддержке плана действий, который обеспечит безопасность и устойчивость окружающей среды и структуры управления населенными пунктами. Они признали полезность работы, начало которой было положено рамочной основой Местной повестки дня на XXI век, и предложили сосредоточить внимание на связях между инициативами Повестки дня Хабитат и Местной повестки дня на XXI век.

Многие участники подчеркнули важное значение партнерских диалогов, развернувшихся в процессе подготовки к Хабитат II, и необходимость продолжения этого процесса, в котором ключевую роль мог бы сыграть Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат). В рамках намечаемых последующих мер в связи с итогами Конференции необходимо сохранить партнерские отношения и, возможно, расширить их, задействовав для этого Комиссию по населенным пунктам.

Эти выступления были дополнены представителями различных НПО и форумов, занимающихся проблемами окружающей среды, урбанизации, нищеты и кредита, устойчивого развития в Африке, Латинской Америке и Карибском бассейне, на Ближнем Востоке и в арабском регионе, а также представителями ассоциаций студентов юридических факультетов. Все участники приветствовали эту уникальную возможность для проведения диалога на конференции Организации Объединенных Наций и высказали мысль о том, что это должно послужить прецедентом для будущих конференций.

НПО выразили твердую решимость всесторонне и активно участвовать в осуществлении Глобального плана действий. Однако следует разработать четкую концепцию в отношении того, какова должна быть роль различных действующих лиц как равных партнеров и каков должен быть характер механизмов сотрудничества. Было подчеркнуто, что в процессе осуществления Повестки дня Хабитат НПО призваны играть важнейшую роль как партнеры правительств, поскольку они тесно связаны с организациями на низовом уровне и представляют крупные заинтересованные группы. Они накапливают опыт и квалификацию, необходимые для создания потенциала на местном уровне и для мобилизации ресурсов. Участие общин и применение целостных подходов при решении таких сложных проблем, как бедность, являются теми областями, в которых НПО обладают сравнительными преимуществами. И правительства, и НПО считают, что взаимоотношения между ними должны укрепляться на основе постоянных контактов и взаимного доверия.

Представители правительств подтвердили важную роль НПО в осуществлении Повестки дня Хабитат, высказав при этом предостережение относительно того, что НПО не должны пытаться брать на себя функции правительственных органов.

По существу вопросов НПО высказали целый ряд предложений относительно осуществления Повестки дня Хабитат. В нескольких случаях выступающие отмечали такие аспекты, как право на жилье и демократический подход к управлению городским развитием с привлечением широких слоев населения. Отмечалось, что миграция и иммиграция являются одним из аспектов реальной жизни и должны рассматриваться правительствами в качестве дополнительной возможности, поскольку взаимодействие культур является позитивным фактором. В ряде случаев выступающие касались положения уязвимых групп населения, особо заостряя внимание на положении престарелых.

НПО вполне однозначно заявили, что они отнюдь не являются каким-либо однородным объединением и зачастую придерживаются различных мнений. Однако они считают, что разнообразие позиций является одним из источников силы этого сектора. Они высказали мысль о том, что правительства могли бы использовать этот фактор различных мнений для сопоставления позиций, формирования консенсуса и урегулирования конфликтов. Было указано, что НПО должны прилагать совместные усилия с целью обеспечения более широкого признания различных групп и мнений.

Несколько делегатов поставили под сомнение искренность НПО и высказали мнение о том, что им следует попытаться продемонстрировать более высокую степень транспарентности и подотчетности правительствам. Несколько делегатов высказали сомнения относительно объективности и автономности некоторых НПО. Другие делегаты поставили вопрос, в полной ли мере НПО отражают интересы своих членов.

НПО вновь подтвердили роль системы Организации Объединенных Наций и высказали мысль о том, что Организация Объединенных Наций должна оказать поддержку, создав банк данных об успешной практике. Они считают, что содействие использованию новых технологий и их распространение, например в области санитарии, т.е. тех технологий, которые будут способствовать повышению качественного уровня жизни населения и будут доступны для подавляющего его большинства, станет возможным лишь при поддержке со стороны Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций могла бы оказать помощь в распространении "рациональной практики" НПО как на общинном, так и на глобальном уровне. В ходе обсуждений как правительственные делегации, так и представители НПО подчеркивали необходимость укрепления Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), чтобы он мог функционировать в качестве эффективного механизма по осуществлению Повестки дня Хабитат.

В заключение представители НПО подтвердили свою решимость осуществлять Повестку дня Хабитат и предложили правительствам свой творческий потенциал, экспертную помощь и содействие.
